



AGATA ZAWISZEWSKA

Uniwersytet Szczeciński, Wydział Filologiczny

## AKTIVITÄTSMODELLE DER DEUTSCHEN FRAUENBEWEGUNG UM DIE WENDE VOM 19. ZUM 20. JAHRHUNDERT IN GESELLSCHAFTLICHER UND PUBLIZISTISCHER TÄTIGKEIT VON PAULINA KUCZALSKA-REINSCHMIT<sup>1</sup>

### Abstrakt

Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921) – die auf dem russischen Teilungsgebiet wirkende, führende Gestalt der polnischen Emanzipationsbewegung um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert – gestaltete ihr Kampfprogramm für die berufliche, politische und die Bildung betreffende Gleichberechtigung der polnischen Frauen, indem sie sich auf nationale Quellen bezog: auf die Ideologie der polnischen Renaissance und des adeligen Sarmatismus der Zeit vor den Teilungen Polens. Doch die Realisierungsformen dieses Programms erarbeitete sie dank ausländischen Inspirationen, hauptsächlich aus Deutschland und Frankreich. Die Beeinflussung durch die Aktivitätsmodelle der deutschen Frauenbewegung wurde insbesondere in der Anfangsphase der Formulierung ihres Emanzipationsprogramms sichtbar, die die zweite Hälfte der 1880er Jahre und die erste Hälfte der 1890er Jahre umfasste, als sie über die deutschen Frauen zunächst in dem ersten polnischen feministischen Wochenblatt „Świt“ [Morgendämmerung] schrieb, dann im Wochenblatt der sog. Warschauer Positivisten „Przegląd Tygodniowy“ [Wochenschau], und schließlich in ihrer eigenen feministischen Zeitschrift „Ster“ [Steuer]. Bei der Bestimmung von Programmen und Aktivitätsformen der Zeitschrift „Ster“ sowie des Vereins für die Gleichberechtigung Polnischer Frauen stützte sich Kuczalska-Reinschmit

---

<sup>1</sup> Der Beitrag entstand im Rahmen des Projekts des Nationalen Wissenschaftszentrums unter dem Titel *Monografie und Bibliografie der Inhalte der Zeitschrift „Ster“ (Lemberg 1895–1987; Warschau 1907–1914) unter der Leitung von Paulina Kuczalska-Reinschmit*, das aufgrund der Entscheidung Nr. DEC-2012/07/B/HS2/00335 der Autorin des vorliegenden Beitrags zuerkannt wurde.

auf die deutschen Muster, die hauptsächlich von der Organisation Allgemeiner Deutscher Frauenverein und von der durch Louise Otto-Peters und Auguste Schmidt redigierten Zeitschrift „Neue Bahnen“ erarbeitet wurden.

### Schlüsselbegriffe

polnische Frauenbewegung, die feministische Zeitschrift „Ster“ (Lemberg 1895–1897, Warschau 1907–1914), Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921)

## MODELS OF GERMAN WOMEN'S MOVEMENT'S ACTIVITY IN THE SOCIAL AND JOURNALISTIC WORK OF PAULINA KUCZALSKA- REINSCHMIT AT THE TURN OF 19<sup>TH</sup> AND 20<sup>TH</sup> CENTURIES

### Abstract

Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921) – the leader of the Polish emancipation movement at the turn of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries and active on the territory under Russian rule – established her programme of struggle for educational, professional and political emancipation of Polish women, drawing inspiration from the national sources: the ideology of the Polish Renaissance and Polish Sarmatism of the pre-partition era but the forms of implementation of this programme were based on foreign, mainly French and German influences. The German influence is noticeable particularly in the crystallization of her emancipation programme, that is in the second half of the 1880s and first half of the 1890s when she wrote about German women in the first Polish feminist daily “Świt” [Dawn], then in the daily of the so called Warsaw positivists titled “Przegląd Tygodniowy” [Weekly Review] and finally in her own feminist periodical “Ster” [Helm]. While working on the programmes and forms of activity of “Ster” and of the Polish Women’s Union for Equal Rights, she took advantage of the models created mainly by the German organization Allgemeiner Deutscher Frauenverein as well as Louise Otto-Peters and Auguste Schmidt’s magazine “Neue Bahnen”.

*/Translated by Joanna Witkowska/*

### Keywords

Polish women’s movement, feminist magazine “Helm” (Lviv 1895–1897, Warsaw 1907–1914), Paulina Kuczalska-Reinschmit

## MODELE AKTYWNOŚCI NIEMIECKIEGO RUCHU KOBIECEGO NA PRZEŁOMIE XIX I XX W. W DZIAŁALNOŚCI SPOŁECZNEJ I PUBLICYSTYCZNEJ PAULINY KUCZALSKIEJ-REINSCHMIT

### Abstrakt

Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921) – liderka polskiego ruchu emancypacyjnego na przełomie XIX i XX w., działająca na terenie zaboru rosyjskiego – ukształtowała swój program walki o równouprawnienie edukacyjne, zawodowe i polityczne Polek, wywodząc go ze źródeł narodowych: ideologii polskiego renesansu i szlacheckiego sarmatyzmu doby przedrozbiorowej, ale formy realizacji tego programu opracowała, korzystając z inspiracji zagranicznych, głównie niemieckich i francuskich. Inspiracje modelami aktywności niemieckiego ruchu kobiecego widać szczególnie wyraźnie w fazie krystalizacji programu emancypacyjnego Kuczalskiej-Reinschmit, przypadającej na drugą połowę lat 80. XIX i pierwszą połowę lat 90. XIX w., gdy pisała o Niemkach na łamach pierwszego polskiego tygodnika feministycznego „Świt”, następnie – tygodnika tzw. pozytywistów warszawskich, „Przełomu Tygodniowego”, a wreszcie – własnego periodyku feministycznego „Ster”. W tworzeniu programów i form działania „Steru” i Związku Równouprawnienia Kobiet Polskich Kuczalska-Reinschmit korzystała z wzorców wypracowanych głównie przez niemiecką organizację Allgemeiner Deutscher Frauenverein oraz czasopismo „Neue Bahnen” Ludwika Otto i Augusty Schmidt.

### Słowa kluczowe

polski ruch kobiecy, feministyczne czasopismo „Ster” (Lwów 1895–1897, Warszawa 1907–1914), Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921)

### 1. EINLEITUNG

Paulina Kuczalska-Reinschmit (1859–1921) war eine der führenden Gestalten der polnischen Emanzipationsbewegung der sogenannten ersten Welle des Feminismus, die 1918 zu Ende war, nachdem nach dem ersten Weltkrieg der wiedererstandene polnische Staat den Frauen volle Bürgerrechte zuerkannt hatte. Dieser Beschluss war ein Ausdruck der Anerkennung der patriotischen Tätigkeit von Frauen in jenen Jahren, in denen die polnischen Gebiete unter Russland, Preußen und Österreich aufgeteilt waren (1772–1918).<sup>2</sup> Sie intensivierten noch ihre

<sup>2</sup> Vgl. dazu die vielbändige, von Anna Żarnowska und Andrzej Szwarz herausgegebene Publikationsreihe: Bd. 1: *Kobieta i społeczeństwo na ziemiach polskich w XIX w.* [Die Frau und die Gesellschaft auf polnischen Gebieten im 19. Jh.] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1990); Bd. 2: *Kobieta i edukacja na ziemiach polskich w XIX i XX w.* [Die Frau und das Bildungswesen auf polnischen Gebieten im 19. und 20. Jh.] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1992); Bd. 3: *Kobieta i świat polityki*, [Die Frau und die Welt der Politik] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1994–1996); Bd. 4: *Kobieta i kultura. Kobiety wśród twórców kultury intelektualnej i artystycznej w dobie rozbiorów*

Aktivitäten nach der Niederschlagung des Januaraufstands von 1863–1864, als die Germanisierungs- und Russifizierungsmaßnahmen verstärkt wurden, auf die wiederum die polnische Gesellschaft mit der alle Lebensbereiche umfassenden und als das Programm ‚organischer Arbeit‘ bzw. der ‚Basisarbeit‘ bezeichneten positivistischen Ideologie reagierte. Dieses Programm sollte das wirtschaftlich und kulturell rückständige Agrarland mit der dominierenden Rolle des Landadels und der katholischen Kirche in eine moderne, bürgerliche, gut ausgebildete und weltliche Industriegesellschaft verwandeln, die dank dem wirtschaftlichen Aufstieg und angesichts der fehlenden eigenen Staatsstrukturen die Kultur als die bevorzugte Stütze der nationalen Identität aufwerten sollte.

Die Polinnen realisierten dieses Programm, indem sie sich den Entnationalisierungsmaßnahmen auf unterschiedliche Art und Weise widersetzen, hauptsächlich aber durch die Gründung von zahlreichen ‚Frauenkomitees‘ und ‚Frauenzirkeln‘ im Rahmen von ebenso legalen philanthropischen, beruflichen, industriellen und kulturellen Institutionen wie auch konspirativen Bildungs- bzw. Selbstbildungsorganisationen, nach der Revolution von 1905–1907 auch im Rahmen von Vereinen und Gesellschaften. Auf diese Weise überschritten sie die traditionelle Beschränkung der Frauenaktivität auf den häuslichen und familiären Bereich. Als eine Begründung für ihre Tätigkeit, die ihnen die Teilnahme an unterschiedlichen Formen des bürgerlichen Lebens ermöglichte, gaben sie ihre Sorge um die nationale Erziehung künftiger Generationen an, verschwiegen aber dabei die Forderung nach dem Recht der Frauen, über das Schicksal der Nation zusammen mit den Männern zu entscheiden. Daher haben auch die meisten der polnischen Aktivistinnen die Bezeichnung ‚Emanzipierte‘ bzw. ‚Feministin‘ entschieden abgelehnt.<sup>3</sup> Den konservativen Teil der polnischen Gesellschaft störte jedoch die emanzipatorische Dimension dieser Frauenaktivitäten, so dass man die

---

*i w niepodległym państwie polskim* [Die Frau und die Kultur. Frauen unter Intellektuellen und Künstlern in der Zeit der Teilungen Polens und im unabhängigen polnischen Staat] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1996); Bd. 5: *Kobieta i kultura życia codziennego. Wiek XIX i XX* [Die Frau und die Alltagskultur im 19. und 20. Jh.] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1997); Bd. 6: *Kobieta i praca. Wiek XIX i XX* [Die Frau und die Arbeit im 19. und 20. Jh.] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2000); Bd. 7: *Kobieta i kultura czasu wolnego* [Die Frau und die Kultur der Freizeit] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2001); Bd. 8: *Kobieta i małżeństwo* [Die Frau und die Ehe] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2004); Bd. 9: *Kobieta i rewolucja obyczajowa. Społeczno-kulturowe aspekty seksualności. Wiek XIX i XX* [Die Frau und die Sitten-Revolution. Gesellschaftlich-kulturelle Aspekte der Sexualität im 19. und 20. Jh.] (Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2006). Vgl. auch: Joanna Dufurat, *W kręgu lewicy niepodległościowej. Od Ligi Kobiet Pogotowia Wojennego do Ochotniczej Ligi Kobiet (1908–1918/1919)* (Toruń: Wyd. Adam Marszałek, 2001).

<sup>3</sup> Vgl. Anna Żarnowska, „Ruch emancypacyjny i stowarzyszenia kobiece na ziemiach polskich przed odzyskaniem niepodległości“, in: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki... Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarz (Warszawa: Neriton, 2008), 13–28.

allzu große Bereitschaft der Frauen, die positivistischen, realistischen und naturalistischen Ideen zu verwirklichen, sehr stark kritisierte. Man beanstandete auch, dass sie sich von der sozialistischen Propaganda der Arbeiter und Bauern sowie den Mustern der ausländischen Frauenbewegungen beeinflussen ließen, was – den Konservativen zufolge – in der sich unter fremder Herrschaft befindlichen Gesellschaft zu sehr ungünstigen und unnötigen Konflikten zwischen Frauen und Männern sowie zur Forderung der Frauen nach bildungsmäßiger, beruflicher, juristischer und politischer Gleichberechtigung führte.

## 2. LEBEN UND SCHAFFEN VON PAULINA KUCZALSKA-REINSCHMIT

Historische, politologische und literaturwissenschaftliche Untersuchungen zur polnischen Frauenbewegung wurden im eigentlichen Sinne erst nach 1989 eingeleitet. Dank den Forschungen von HistorikerInnen, PolitologInnen und LiteraturwissenschaftlerInnen, die in den zwei letzten Jahrzehnten durchgeführt wurden, verfügen wir heute über ein relativ umfangreiches Bild von den mannigfaltigen und auch innerlich recht differenzierten Strömungen innerhalb der polnischen Frauenbewegung um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert, von ihren Anführerinnen und von der von ihnen geschaffenen Literatur und Publizistik. Wir kennen also auch die wichtigsten Tatsachen aus dem Leben<sup>4</sup> sowie der organisatorischen<sup>5</sup> und redaktionellen<sup>6</sup> Tätigkeit von Paulina Kuczalska-Reinschmit, obgleich die Anzahl von

<sup>4</sup> Vgl. Cecylia Walewska, *W walce o równe prawa. Nasze bojownice* (Warszawa: Drukarnia Rotacyjna, 1930); Romana Pachucka, *Pamiętniki z lat 1886–1914*, eingeleitet und kommentiert v. Jan Hulewicz (Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1958); Jan Hulewicz, *Kuczalska-Reinschmit Paulina (1859–1921)*, in: *Polski słownik biograficzny*, hrsg. v. Franciszek Kubacz, Ignacy Piotr Legatowicz, Bd. 16, H. 1 (Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich – Wyd. PAN, 1971).

<sup>5</sup> Vgl. Katarzyna Sierakowska, „Aspiracje polityczne Związku Równouprawnienia Kobiet Polskich“, in: *Kobieta i świat polityki. Polska na tle porównawczym w XIX i na początku XX wieku*, hrsg. v. Anna Żarnowska, Andrzej Szwarc (Warszawa: Wyd. Sejmowe, 1994), 245–253; Andrzej Szwarc, „Kontrolować czy likwidować? Policja carska wobec Związku Równouprawnienia Kobiet Polskich (1913–1914)“, in: *Spółczesność w dobie przemian. Wiek XIX i XX*, hrsg. v. Maria Nietyksza (Warszawa: DiG, 2003), 141–145.

<sup>6</sup> Vgl. Zofia Zaleska, „‘Ster’. Dwutygodnik dla spraw wychowania i pracy kobiet“, in: *Czasopisma kobiece w Polsce (Materiały do historii czasopism). Rok 1818–1937* (Warszawa: Wyższa Szkoła Dziennikarska, 1938), 96–97; Zofia Zaleska, „‘Ster’. Organ równouprawnienia kobiet“, in: ebd., 111–112; Anna Pawłowska, „Kwestie etyczno-obyczajowe w prasie kobiecej przełomu XIX i XX wieku (na łamach ‘Steru’ i ‘Nowego Słowa’)“, *Studia Historyczne* 4 (1987): 571–588; Jerzy Franke, „Pod znakiem feminizmu. Ster – Nowe Słowo – Głos Kobiet“, in: Jerzy Franke, *Polska prasa kobieca w latach 1820–1918. W kręgu ofiary i poświęcenia* (Warszawa: Wyd. SBP, 1999), 225–251; Jerzy Franke, „‘Ster’ (1907–1914)“, in: Jerzy Franke, *Wokół buntu i pokory. Warszawskie czasopisma kobiece w latach 1905–1918* (Warszawa: Inst. Informacji Naukowej i Studiów Bibliotecznych UW, 2000), 101–118; Katarzyna Dormus, „Warszawski ‘Ster’ (1907–1914) i jego program wychowawczy“, *Rozprawy z Dziejów Oświaty* XL (2000): 87–110; Aneta Górnicka-Boratyńska, „‘Ster’ i ‘Nowe Słowo’ – projekt polskich sufrażystek“, in: Aneta Górnicka-Boratyńska, *Stańmy się sobą. Cztery projekty emancypacji (1863–1939)* (Izabelin: Świat Literacki, 2001), 82–145; Daria A. Domarańczyk, „‘Ster’

Quellentexten sehr begrenzt ist, einerseits – weil während des Warschauer Aufstandes die Archive der Redaktion der Zeitschrift „Ster“ vernichtet wurden, und andererseits – weil Kuczalska-Reinschmit selbst eher verschlossen, wortkarg und auf die publizistische Arbeit in der Abgeschlossenheit ihres Arbeitszimmers eingestellt war. Die überlieferten Quellen heben einstimmig hervor, dass sie ihr Leben der Idee der Gleichberechtigung untergeordnet hatte, während sie ihre eigene Persönlichkeit konsequent verbarg. Daran erinnert auch ihre Grabinschrift: „Paulina Kuczalska-Reinschmit/ die Leiterin des Vereins für die Gleichberechtigung Polnischer Frauen, Redakteurin der „Ster“/ Du, die für die Idee lebtest, gelobt seist du!“

Die Anführerin der polnischen Frauenrechtlerinnen Paulina Maria Kuczalska von Prawdzic wurde 1859 in der Ukraine in eine landadlige Familie hineingeboren, die infolge der nach den Aufständen durchgeführten Konfiskationen verarmte und nach Warschau gezogen war. Ihre Mutter, Ewelina Porczyńska, eine Anhängerin der emanzipatorischen Ideen der Warschauer Gruppe sogenannter Enthusiastinnen, vererbte ihr die Überzeugung von der intellektuellen Gleichheit von Frauen und Männern sowie demokratische Ideale. Paulina erhielt eine sorgfältige, wenn auch nur häusliche, für den Grenzmark-Adel typische Lehre, u. a. sprach sie fließend mehrere Sprachen, was ihr bei den späteren breiten Kontakten mit der internationalen Frauenbewegung sehr behilflich war. 1879 heiratete sie den Adligen Stanisław Reinschmit, einen Beamten der Ländlichen Kreditanstalt, der aufgrund familiärer Beziehungen mit dem Warschauer Literatenmilieu verbunden war; sie gründete auch mit ihrer Freundin Józefa Bojanowska den ersten Frauenlesesaal in Warschau. 1881 debütierte sie in der von Zygmunt Sarnecki herausgegebenen Zeitschrift „Echo“, wo sie sich zu der sogenannten Frauenfrage geäußert hat, der sie dann ihr ganzes gesellschaftliches und publizistisches Schaffen widmete. Ihre Texte publizierte sie u. a. in den 1880er Jahren in dem ersten polnischen feministischen Magazin „Świt“ [Morgendämmerung] unter der Leitung der progressiven Dichterin Maria Konopnicka, in den 1890er Jahren in „Przegląd Tygodniowy“ [Wochenschau], dem von Adam Wiślicki redigierten Publikationsorgan der sogenannten Warschauer Positivisten, und zu Beginn des 20. Jahrhunderts in „Ogniwo“ [Zelle] von Stanisław Stempowski, Stanisław Posner und Ludwik Krzywicki. Sie arbeitete auch mit dem zu Beginn des 20. Jahrhunderts erscheinenden, von Maria Turzyma-Wiśniewska herausgegebenen Publikationsorgan emanzipierter galizischer Frauen „Nowe Słowo“ [Das Neue Wort] zusammen. Außerdem gründete sie ihre eigene feministische Zeitschrift „Ster“ [Steuer], die zunächst in den Jahren 1895–1897 in Lemberg (im österreichischen Teilungsgebiet) erschien und sich auf die Unterstützung der

---

– pierwsze w Polsce radykalne czasopismo feministyczne przełomu XIX i XX wieku“, *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Litteraria Polonica* 1/23 (2014): 125–134.

Bemühungen galizischer Frauen um eine Bildungsgleichheit konzentrierte. In den Jahren 1907–1914 wurde diese Zeitschrift in Warschau reaktiviert, um sich für eine politische Gleichberechtigung einzusetzen. Darüber hinaus veröffentlichte Kuczalska-Reinschmit einige synthetische Darstellungen: *Edukacja kobiet w Polsce* [Die Frauenbildung in Polen] (1902), *Historia ruchu kobiecego* [Geschichte der Frauenbewegung] (1903), *Młodość żeńska i sprawa kobieca* [Die weibliche Jugend und die Frauensache] (1906), *Wyborcze prawa kobiet* [Das Frauenwahlrecht] (1908) sowie das psychologische Drama *Siostry* [Schwestern] (1908). Das literarische und redaktionelle Schaffen Kuczalska-Reinschmits begleitete ihre organisatorische Tätigkeit, die sich auf die Gründung von Pioniereinrichtungen für bürgerliche Frauenaktivitäten konzentrierte, darunter – im 19. Jahrhundert: eines Frauenlesesaals, eines Frauenkomitees bei der Warschauer Tierschutzgesellschaft, einer Delegation der Frauenarbeitswelt bei der Gesellschaft zur Unterstützung von Handel und Industrie, einer Näherei bei der Warschauer Wohltätigkeitsgesellschaft, des Markts für Frauenhandwerk, und im 20. Jahrhundert – des Vereins für die Gleichberechtigung Polnischer Frauen.

In ihrem Eheleben fand Kuczalska-Reinschmit keine Selbstverwirklichung, weil ihr viel älterer und an das Junggesellenleben gewohnter Mann sie mit einer Geschlechtskrankheit ansteckte, was bei ihr zu einer mit dem Alter fortschreitenden Augenkrankheit führte. Aus diesem Grunde ging die Ehe, allerdings nicht offiziell, auseinander, um jedoch publizistisch zu wirken, musste Kuczalska-Reinschmit auf die Erziehung ihres Sohnes verzichten. Nach dem Tod ihres Mannes 1895 bezog sie mit ihrer Freundin und Mitarbeiterin Józefa Bojanowska und mit deren Mutter eine gemeinsame Wohnung.

### 3. DIE DEUTSCHEN INSPIRATIONEN IN DER GESELLSCHAFTLICHEN, PUBLIZISTISCHEN UND REDAKTIONELLEN TÄTIGKEIT VON PAULINA KUCZALSKA-REINSCHMIT

Gegenüber den Aktivitäten anderer polnischer Frauenrechtlerinnen um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert zeichnete sich das Emanzipationsprogramm<sup>7</sup> Kuczalska-Reinschmits dadurch aus, dass es sich gegen das Programm „organischer Arbeit“ richtete. Dieses Programm verlangte den Einsatz aller gesellschaftlichen Klassen der Nation und setzte voraus, dass die sogenannte Frauenfrage, ähnlich wie die sogenannte Arbeiter- oder Judenfrage, angesichts der fremden Unterdrückung der sogenannten Polenfrage untergeordnet werden sollte, d. h.

<sup>7</sup> Paulina Kuczalska-Reinschmit, *Nasze drogi i cele. Szkic do programu działalności kobiecej* [Unsere Wege und Ziele. Ein Entwurf zum Programm der Frauenaktivitäten], Lwów 1897.

dem Kampf der Polen um ihre Unabhängigkeit und Erhaltung der nationalen Identität.<sup>8</sup> Kuczalska-Reinschmit meinte indes, dass die Reihenfolge der politischen Aktivitäten umgekehrt sein sollte: Die Bedürfnisse der Frauen, der Arbeiter oder der Juden sollten möglichst schnell befriedigt werden, damit die Talente, Energien und der Unternehmergeist der VertreterInnen dieser gesellschaftlichen Gruppen für die Nation genutzt werden konnten, statt diese durch berechtigte Empörung zu zersetzen. Ihr Mut, ihre fortschrittlichen Anschauungen kundzutun, obwohl sie seitens der in der Intelligenz dominierenden Konservativen auf eine entschiedene Kritik stießen, ebenso ihre weiteren organisatorischen Ideen, die die Frauen aller gesellschaftlichen Schichten erfolgreich aktivierten, waren dermaßen innovativ, dass sie dazu veranlassen, die Inspirationen in anderen Kulturkreisen zu suchen.

Bislang hat man in der polnischen Forschungsliteratur zum polnischen Positivismus die Bedeutung der Ideen solcher – hauptsächlich britischer und französischer – Denker, Soziologen und Literaturwissenschaftler, wie Hippolyte Taine, Herbert Spencer, Henry Thomas Buckle oder John Stuart Mill hervorgehoben. Eine eingehende Lektüre der Publizistik polnischer Frauenrechtlerinnen lässt jedoch erkennen, dass sie – im Gegensatz zu den männlichen Wissenschaftlern, die in der fortschrittlichen Presse die Werke der oben genannten, ebenfalls männlichen Autoren besprochen haben – nicht nur diese Werke studierten, sondern auch die vielfältigen internationalen Publikationen über Frauenrechte. Außerdem standen sie im direkten Kontakt mit vor allem deutschen, französischen, britischen, tschechischen oder skandinavischen Aktivistinnen und übertrugen das ausländische Muster der Vereinstätigkeit auf den polnischen Boden.<sup>9</sup> Eine Pionierin solcherart Unternehmen war eben Kuczalska-Reinschmit, die viele Reisen unternommen hat, zunächst um in Genf und Brüssel Naturwissenschaften zu studieren, dann um an internationalen Frauenkongressen teilzunehmen, von denen sie Zeitschriften und literarische Werke oder Propagandatexte mitbrachte. Diese Literatur besprach sie und machte sie anderen Frauen im Frauenlesesaal zugänglich: Die erste Filiale in Warschau eröffnete sie zusammen mit Bojanowska bereits 1879; dann – seit Mitte der 1890er Jahre bis zum Ersten Weltkrieg – leiteten beide Frauen eine private Leihbibliothek, die zugleich ein Frauenlesesaal, ein Treffpunkt für verschiedene Frauenorganisationen

<sup>8</sup> Vgl. Robert Blobaum, „Kwestia kobieca’ w Królestwie Polskim“, über. v. Magdalena Gawin, in: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki... Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarz (Warszawa: Neriton, 2008), 37–56.

<sup>9</sup> Ein synthetisches Bild der die polnischen Frauenrechtlerinnen inspirierenden Aktivitäten der ausländischen Frauenbewegungen um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert liefert die Arbeit *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki*, ebd.



sowie der Sitz der Redaktion der Zeitschrift „Ster“ und des Vereins für die Gleichberechtigung Polnischer Frauen war.

Die Analyse der frühen Publizistik von Kuczalska-Reinschmit aus den 1880er Jahren sowie der Vergleich der darin behandelten Problematik mit den späteren Formen ihrer Aktivität lassen erkennen, dass sich der Kern ihres Emanzipationsprogramms und ihrer organisatorischen und publizistischen Tätigkeit in jener Zeit herauskristallisiert hat – in der Zeit aufmerksamer Beobachtung der Aktivitätsmodelle der deutschen Frauenbewegung. Die meiste Aufmerksamkeit widmete Kuczalska-Reinschmit den deutschen Organisationen in der feministischen Zeitschrift „Świt“, mit der sie in den Jahren 1885–1886 zusammengearbeitet hat, dann in der positivistischen ‚Wochenschau‘ – „Przegląd Tygodniowy“, in der sie von 1889 bis 1894 publizierte, und schließlich in der von sich selbst 1895 gegründeten feministischen Halbmonatsschrift „Ster“. Von besonderer Bedeutung sind aber einige ihrer Beiträge in „Świt“. In einer Zeit, in der Konopnicka schrieb, dass die polnische Vereinsbewegung schwach und zerstreut sei,<sup>10</sup> publizierte Kuczalska-Reinschmit drei umfangreiche Texte über deutsche Frauenrechtlerinnen. Darin machte sie auf die wichtigsten Eigenschaften der deutschen Frauenbewegung aufmerksam, die ihres Erachtens auf den polnischen Boden zu übertragen wären; sie begründete auch, warum die Polinnen aus den deutschen Erfahrungen schöpfen sollten.

Der erste Teil ihres Beitrags *Stowarzyszenia kobiece w Niemczech*<sup>11</sup> [Frauenvereine in Deutschland] liefert eine umfangreiche Synthese der Geschichte der deutschen Frauenbewegung, die mit „seltsamem, ja kindlichem Unfug“ begann, „als gegen 1830 eine gewisse Anzahl von deutschen Frauen die allgemeine Aufmerksamkeit auf sich zog, womit sie von vornherein die von ihnen angenommene Bezeichnung ‚Emanzipierte‘ der Lächerlichkeit preisgegeben haben“. Ferner folgten erste Fraueninitiativen und die Gründung der ersten Institutionen in der Zeit des Völkerfrühlings, wie z. B. 1847 die Gründung von Johanna Schwabe Goldschmidt in Hamburg des Frauenvereins zur Bekämpfung und Ausgleichung Religiöser Vorurteile oder die Petition von Louise Otto-Peters zugunsten der Arbeiterinnen aus dem Jahre 1848, und schließlich die Frauenkonferenzen. 1865, auf der ersten deutschen Frauenkonferenz in Leipzig, wurde der Allgemeine Deutsche Frauenverein ins Leben gerufen, der sich auf die Chancengleichheit der Frauen auf dem Arbeitsmarkt konzentrierte, und – um dies zu erreichen – sich um den Zugang der Frauen zum Studium bemühte. Zugleich gründete man Lokalvereine sowie Armenhäuser, Berufsschulen und Kleingewerbevereine, deren Arbeiten ausgestellt

<sup>10</sup> Vgl. Maria Konopnicka, „Nieletnie“, *Świt* 26 (1884), Bd. I.

<sup>11</sup> P.R-t [Paulina Kuczalska-Reinschmit], „Stowarzyszenia kobiece w Niemczech“, *Świt* 11–12 (1885), Bd. II: 86. Alle Zitate (in meiner Übersetzung, D. S.) aus dem ersten Teil des Beitrags stammen von dieser Seite.

wurden. Wie Kuczalska-Reinschmit schreibt, wurde das auf der ersten Frauenkonferenz formulierte Programm für viele Jahre zum Programm der gesamten deutschen Frauenbewegung, die „im Gegensatz zu anderen Nationen (Englands, Frankreichs) ihre Forderungen auf die Chancengleichheit der Frauen auf dem Arbeitsmarkt und im Zugang zu höherer Bildung einschränkte“. Kuczalska-Reinschmit legt dar, dass diese Eigenschaft der deutschen Frauenbewegung auch für die polnische zutrifft, die nach der Niederlage des Januaraufstands sich auf dieselben Ziele konzentrierte: den Zugang der Frauen zu mittlerer und höherer Bildung sowie zum Arbeitsmarkt. Dieses Programm hielt die Anführerin polnischer Frauenrechtlerinnen für ein Minimum, das allerdings in der Epoche des wissenschaftlichen und zivilisatorischen Fortschritts unzureichend war – in diesem Sinne kann man ihre Einstellung den deutschen Frauen gegenüber als ziemlich herablassend bezeichnen.

Kuczalska-Reinschmit hob drei, ihres Erachtens für die Polinnen anregende, charakteristische Eigenschaften der deutschen Frauenbewegung hervor: Erstens gibt sie in Leipzig ihre eigene Vereinszeitung „Neue Bahnen“ unter der Leitung von Louise Otto-Peters und Auguste Schmidt heraus, die zu den „am besten redigierten dieser Art“ gehört; zweitens organisiert sie alljährlich Konferenzen in verschiedenen Städten, in denen es ihr „gelingen ist, die Sympathie eines Teils des Publikums zu gewinnen, so dass jeder dieser Zusammenkünfte (außer einer in Lübeck) die Gründung eines Lokalvereins folgte“; drittens wurde der Allgemeine Deutsche Frauenverein repräsentativ für die ganze mannigfaltige Frauenbewegung, zudem veranstaltet er Konferenzen, in denen die Lokalvereine von ihrer Tätigkeit berichten:

Daraus ist ersichtlich, dass sich die Tätigkeit des Allgemeinen Deutschen Frauenvereins auf die Anregung, Leitung und Vereinigung vielfältiger Bemühungen stützt, während die von ihm erarbeitete Theorie von den einzelnen Vereinen in die Tat umgesetzt wird.

Um die Zusammenarbeit der allgemeindeutschen Organisation mit den Lokalvereinen zu veranschaulichen, lieferte Kuczalska-Reinschmit eine genaue Beschreibung der letzten Konferenz in Weimar, die vom 6. bis 8. Oktober 1884 stattgefunden hatte. Die Detailliertheit dieser Beschreibung – der genaue Stundenplan, die Namen der ihre Aktivitäten präsentierenden Vereine und die Charakteristik ihrer Programme sowie die Namen der Leiterinnen und die Titel ihrer Vorträge – lässt vermuten, dass die Autorin entweder selber bei der Konferenz anwesend war oder zum sehr genauen Konferenzbericht Zugang hatte, wobei sie offensichtlich mit den Organisatorinnen und Teilnehmerinnen an der Konferenz im engen Kontakt stand und die von ihnen herausgegebenen Informationsmaterialien und Zeitschriften gelesen hat. Die Entsprechungen von vielen dieser Vereine und Gesellschaften, auch solche mit nationalem, konfessionellem oder philanthropischem Charakter, wie z. B. die allgemeine und berufliche Frauenausbildung, Volksküche, Betreuung von Waisenkindern, unmündigen

Verbrecherinnen und Prostituierten, von Dienerinnen, Arbeiterinnen und Lehrerinnen, Pflege von Kindern, Kranken und Senilen usw., sollten auf den polnischen Gebieten erst entstehen, was übrigens eines der Hauptziele der Informationskampagne der von Kuczalska-Reinschmit gegründeten Zeitschrift „Ster“ war. Hervorzuheben ist außerdem, dass viele der Vorträge der obengenannten Frauenkonferenz, so etwa über die Frauenarbeit in staatlichen philanthropischen Institutionen, über Lehrerinnenberufsvereine, Resozialisierungsanstalten für ehemalige Prostituierte oder über Vereine für Alkoholiker und Enthaltensamkeitsverbände, solche Probleme betrafen, die aufgrund ihrer ‚Unsittlichkeit‘ in der polnischen Presse der damaligen Zeit nur selten berührt wurden, während sie in der nahen Zukunft im Interessenzentrum polnischer Frauenrechtlerinnen stehen sollten.

Kuczalska-Reinschmit betonte auch, dass die Frauenkonferenzen in den deutschen Städten, in denen sie abgehalten wurden, meistens auf hohes Interesse und Wohlwollen stießen und dass die Schirmherrschaft darüber in der Regel die Mitglieder von Herrschaftsfamilien, hochgestellte Beamte, Lokalpolitiker oder bedeutende Bürger übernahmen. So waren z. B. während der Frauenkonferenz in Weimar „alle Museen, Bibliotheken und Nationaldenkmäler [...] für die Konferenzteilnehmer umsonst zugänglich. Im festlich geschmückten Goethe-Haus wurden sie von dessen Enkel, Walter von Goethe, empfangen, und in der Belvedere, im Sommerpalais der Herzogin, mit vornehmem Vesper bewirtet“. Die Autorin des Beitrags suggeriert zugleich – was sie wegen der Zensurmaßnahmen und des offiziellen, durch den Zaren auferlegten Verbots öffentlicher Zusammenkünfte polnischer Bürger nicht direkt zum Ausdruck bringen durfte –, dass auch die Polinnen solche Kongresse veranstalten könnten, die aber – aufgrund der politischen Einschränkungen – illegal wären. Direkte Kontakte der Stadtbewohner mit Frauenrechtlerinnen, die – wie die deutschen Frauen – „sorgfältig jegliche Erregbarkeiten“ in ihren Reden, Schriften und im Verhalten meiden sollten, könnten jedoch dazu beitragen, die polnische, gegenüber der Emanzipationsidee distanzierte Gesellschaft damit „vertraut“ zu machen.

Im zweiten Teil ihres den deutschen Frauenvereinen gewidmeten Beitrags bewertet Kuczalska-Reinschmit die Vereinsaktivitäten der deutschen Frauen aus der Perspektive der „Gegenwart“ und der „Zukunft“ der sogenannten Frauenfrage:

Die erste Kategorie umfasst alles, was in ihrer Arbeit die Bürgerpflicht Erfüllung im heute zugänglichen Ausmaß betrifft, und zwar: die Aufsicht von Kranken und Kindern, billige Volksküche, Betreuung von Verbrecherinnen wie auch überhaupt jegliche Wohltätigkeitsanstalten, die – obgleich sie in der Regel Frauen unterstützen – den Fortschritt in dieser Angelegenheit keineswegs fördern. Dieser Bereich bietet sich ausgezeichnet dar, und die deutschen Frauen haben hier viele bürgerliche Verdienste, die hohe Anerkennung verdienen.

Zu der zweiten rechne ich wiederum Bemühungen, die eine Verbesserung der Lage von Frauen beabsichtigen. Auch in diesem Bereich präsentiert die deutsche Bewegung gar nicht so wenige Vorteile; eine nachahmungswürdige Solidarität, die die treibende Kraft jeglicher Gemeinschaftsarbeit ist, ein ausgeprägtes Taktgefühl, mit dem sie allgemeine Anerkennung zu gewinnen vermochten, schließlich auch ihre Ausdauer und Begeisterung, mit der sie zur Tat übergehen. Beachtet man aber die innerhalb von zwanzig Jahren erreichten Resultate, so erweist sich, dass sie relativ gering sind.<sup>12</sup>

Ähnlich wie im polnischen Königreich hatten also auch in Deutschland die Frauen keinen Zugang zu Universitäten. Obwohl es bereits Oberschulen gab, die theoretisch eine das weitere Studium ermöglichende Ausbildung boten, ließ ihr Umfang praktisch viel zu wünschen übrig. Ebenso wenig erreichten die deutschen Frauen im Hinblick auf die Verbesserung der Situation auf dem Arbeitsmarkt, so hat beispielsweise die Überproduktion von gründlich ausgebildeten Lehrerinnen aufgrund fehlender Arbeitsplätze zu einer Emigrationswelle geführt, und die Handwerkerinnen verdienten noch weniger als in Kongresspolen. Kuczalska-Reinschmit schreibt jedoch, dass für den langsamen Emanzipationsfortschritt in Deutschland nicht nur die Frauenvereine verantwortlich sind, die ihre Ziele „nicht besser zu realisieren vermochten“, sondern vor allem „so gewaltige Hindernisse, wie die Traditionen und Rechte, oder aber die besondere wirtschaftliche Lage, die die Vereine, selbst die zahlreichsten, in so kurzer Zeit zu modifizieren außerstande waren“<sup>13</sup>. Die Autorin erwähnt zwar gewisse „Unge nauigkeiten“ in der Tätigkeit der Vereine, „deren Richtigstellung der allgemeinen Sache Nutzen bringen würde“<sup>14</sup>, doch sie geht darauf nicht genauer ein. Aus ihren anderen Beiträgen geht allerdings hervor, dass sie damit vor allem die für die Überzeugung von Konservativen notwendige Maßnahme meinte, die Emanzipationsideen aus nationalen Traditionen abzuleiten.

Die Überzeugung von der Notwendigkeit, die Situation in anderen Teilungsgebieten aufmerksam zu beobachten, brachte Kuczalska-Reinschmit auch in ihrem Artikel *Kwestia pracy kobiet po fabrykach w Niemczech* [Die Frage der Fabrikarbeit der Frauen in Deutschland] zum Ausdruck. Sie bespricht darin die Reaktionen der Arbeiterinnen auf eines der Abgeordnetenprojekte über die Einschränkung der Frauenarbeit (Zeitdauer und zugängliche Berufe), das angeblich beabsichtigt, „die Sittlichkeit sowie die Verbesserung der Kindererziehung und der von schwerer Fabrikarbeit strapazierten Gesundheit der Frauen zu fördern“, in Wirklichkeit aber eine erhebliche Konkurrenz und Senkung der Löhne bewirken wird, was „nicht nur das Frauenproletariat vermehren, sondern allgemein zur Erschwerung der Arbeitsbedingungen

---

<sup>12</sup> Ebd., 95.

<sup>13</sup> Ebd., 96.

<sup>14</sup> Ebd.

führen wird, und in dessen Folge weniger die Gesundheit, Sittlichkeit und Erziehung der nächsten Generationen fördern wird“<sup>15</sup>. Die Autorin betont in ihrem Beitrag vier Hauptgedanken, die auch für die Polinnen von Bedeutung seien. Erstens ermöglicht die Kenntnis der Bedingungen, in denen sich die Frauen in ähnlicher beruflicher Lage in anderen Ländern befinden, die eigene, polnische Situation im breiteren, internationalen Zusammenhang zu betrachten und zu bewerten, und in weiterer Perspektive die Entscheidung zu treffen, wann angesichts der Einschränkungsversuche der schon gewonnenen Rechte Widerstand zu leisten wäre. Zweitens haben die deutschen Frauen als eine einheitliche Gemeinschaft Protest erhoben, was nur dank ihrer langjährigen „stillen und unermüdlichen Arbeit“ möglich war – mit dem Bewusstsein, dass „für eine günstige Lösung von Problemen, die die Hälfte der Menschheit betreffen, [...] solidarisches Zusammenwirken aller gesellschaftlichen Schichten notwendig ist, und für dieses gegenseitige Annäherung und ein brüderliches Bündnis“<sup>16</sup>. Hier bezieht sich Kuczalska-Reinschmit auf die ihres Erachtens tadelnswerte Situation in der polnischen Emanzipationsbewegung sowie ihre undemokratischen Praktiken, denn bis zum Ende des 19. Jahrhunderts waren die Klassenanimositäten zwischen landadeligen oder der Intelligenz entstammenden Frauenrechtlerinnen und den Arbeiterinnen sehr stark. Drittens haben die deutschen Frauen Versammlungen und Kundgebungen einberufen, in denen sie vor dem breiten Arbeiterforum beider Geschlechter ihre Argumente ausbreiteten, Massenproteste formulierten, sich mit Vertretern der lokalen Machtorgane trafen und vor allem sich vom Massencharakter ihrer Probleme überzeugen sowie die Frauengemeinschaft hautnah erfahren konnten – und dadurch auch ihre eigene Macht und Wirkung. Viertens schließlich sollten die Polinnen wachsam bleiben, denn zur Zeit sind zwar nur die Deutschen bedroht, doch in Zukunft kann eine ähnliche Gefahr auch die Frauen aus anderen Ländern betreffen:

Daraus ist ersichtlich, dass die traditionell demütige Niedergeschlagenheit der deutschen Frauen einen wesentlichen Wechsel zugunsten des Selbstachtungs- und Bürgerpflichtbewusstseins erfahren hat; damit verdienen sie eine aufrichtige Anerkennung sowie die heißesten Wünsche, dass ihre Bemühungen ihr Ziel erreichen. Denn obwohl die heutige Gefahr nur sie bedroht, könnte sich – bei der gegenwärtigen Harmonisierung der Länder miteinander, insbesondere in wirtschaftlichen Einrichtungen, und bei der allgemeinen Arbeitslosigkeit der Männer – das in Deutschland eingeführte Gesetz in kurzer Zeit auch auf andere Länder erstrecken. Diese Angelegenheit ist somit nicht nur

---

<sup>15</sup> R. R-t [Paulina Kuczalska-Reinschmit], „Kwestia pracy kobiet po fabrykach w Niemczech“, *Świt* 5 (1885), Bd. III: 1.

<sup>16</sup> Ebd.

für die deutschen Frauen wichtig, sondern sie gewinnt an Bedeutung und großer Tragweite für die Frauenwelt im Allgemeinen.<sup>17</sup>

Kuczalska-Reinschmit informierte auch über Männer, die im Ausland die Frauensache unterstützten. In ihrem Beitrag *Sprawa głosowania kobiet w Szwajcarii*<sup>18</sup> [Die Frage nach dem Frauenstimmrecht in der Schweiz] besprach sie z. B. den Vorschlag des Politikers Marc Dufour, der 1885 in einer Sitzung des Verfassungsrates des Kantons Waadt vorgelegt wurde und der vorgesehen hat, dass an der Wahl von Mitgliedern der Kirchenverwaltung und des Pastors auch Frauen direkt teilnehmen sollten, die bis dahin von ihren Ehemännern repräsentiert wurden. Diesen Vorschlag begründete er mit dem Argument einer größeren Frömmigkeit der Frauen, was sich in jedem Gottesdienst zeige, wo die Frauen wenigstens zwei Drittel der versammelten Gläubigen ausmachen würden, so dass es durchaus gerecht wäre, den am meisten Engagierten das Recht auf die Wahl des Pastors zu geben, und nicht den Männern, die der Religion gegenüber meistens gleichgültig oder feindlich eingestellt seien. Die Autorin hat in ihren Beitrag auch einen ausführlichen Bericht über den Verlauf der Sitzung des schweizerischen Verfassungsrates eingefügt und besprach sowohl die das Frauenstimmrecht unterstützenden Stimmen als auch die Gegenargumente der Opposition (hauptsächlich der amtierenden Vertreter der protestantischen Kirche), die die Tatsache missachtete, dass es auch volljährige, nicht verheiratete Frauen, z. B. Witwen gibt, die bei den Wahlen keine männliche Repräsentation haben und somit ungerecht ihrer Stimme beraubt werden. Unter Bezugnahme auf das Scheitern des Vorschlags von Dufour, der „mit der Mehrheit von 129 Stimmen gegen 53“ abgelehnt wurde, betonte Kuczalska-Reinschmit in der Schlussfolgerung die Bedeutung solcher Debatten wie jene im Verfassungsrat des Kantons Waadt für den Emanzipationsfortschritt:

Das Ergebnis war vorauszusehen; solches kommt nicht so einfach durch, nicht gleich; wenn aber der erste und schwierigste Schritt schon getan wurde und die Gemüter sich demgegenüber dermaßen unvorbereitet einfanden, dass eine ernste, offizielle Diskussion unerlässlich war, ist die günstige Lösung nur noch eine Zeitfrage. Es wird uns noch nicht nur einmal beschert sein, von edlen Bemühungen gerechter Gemüter zu berichten, die es verstehen, dass falsche Voraussetzungen nicht zu begehrten Zielen führen; immer werden es aber Samenkörner sein, die nicht fruchtlos entschwenden. [...] Übrigens wird man zu diesem Zweck noch viel Mühe unternehmen müssen, und daher gebührt den mutigen Pionieren die höchste Anerkennung und Dankbarkeit seitens aller Frauen, die

<sup>17</sup> Ebd., 2.

<sup>18</sup> P.R-t [Paulina Kuczalska-Reinschmit], „Sprawa głosowania kobiet w Szwajcarii“, *Świt* 17 (1885), Bd. II: 133. Alle folgenden Zitate (in meiner Übersetzung, D. S.) entstammen dieser Seite.

es empfinden, dass die alten Daseinsformen ihnen gegenüber nicht aufrechtzuerhalten sind, während die Welt in anderen Richtungen fortschreitet.

In die zweite Hälfte der 1880er Jahre fiel Kuczalska-Reinschmits ausländisches Universitätsstudium und die Kontaktaufnahme mit Vertreterinnen der internationalen Frauenbewegung, u. a. mit Maria Deraismes, Anita Augsborg, Lina Morgenstern, Eliška Krásnohorská oder Karolina Světlá. In dieser Zeit wurden in ihrem Emanzipationsprogramm ihre frühen deutschen Inspirationen durch französische vervollkommenet. Mit der kompromisslosen Forderung der Frauengleichberechtigung wurde sie nämlich 1889 im Internationalen Frauenkongress in Paris konfrontiert. Eine wesentliche Rolle bei dessen Organisation spielte die polnische Aktivistin der französischen Emanzipationsbewegung Maria Szeliga, deren Verdienst es war, dass infolge des Kongresses bereits 1889 die Idee der internationalen Frauenzusammenarbeit verbreitende „Alliance universelle des femmes“ entstanden ist sowie 1890 das in Paris erscheinende „Bulletin de l'union universelle des femmes“ und 1895 die Zeitschrift „Revue Féministe“ gegründet wurden. Kuczalska-Reinschmits Beobachtungen der Debatten in den deutschen und französischen Frauenkongressen, die dort von ihr geschlossenen Bekanntschaften sowie der Austausch der Erfahrungen mit Frauenrechtlerinnen aus anderen Ländern bestärkten sie noch in der Überzeugung, dass unabhängig von der politischen Situation der Fortschritt in der sogenannten Frauenfrage in allen Ländern von denselben Faktoren gehemmt wurde. Vom Standpunkt der Fraueninteressen aus gibt es also keinen Unterschied zwischen der Deutschen aus Berlin, der Französin aus Paris und der Polin aus dem Großherzogtum Posen, das dem Deutschen Reich einverleibt wurde, oder der Polin aus dem Kongresspolen, das wiederum vom Russischen Reich annektiert wurde, denn sie alle werden aufgrund ihres Geschlechts von den Institutionen auf ähnliche Art und Weise diskriminiert, egal, ob es sich um eine Republik, eine parlamentarische oder eine absolute Monarchie handelt. Kuczalska-Reinschmit schrieb für das polnische Publikum einen umfangreichen und detaillierten Bericht über die Pariser Frauenkongresse, den sie 1889 in „Przegląd Tygodniowy“ veröffentlichte<sup>19</sup>. Außerdem hat sie gleich nach ihrer Rückkehr aus Paris die polnische Filiale der Frauenunion gegründet und organisierte bereits 1891 in Warschau – zu Ehren Eliza Orzeszkowas, der Autorin des wichtigen und in mehrere Sprachen übersetzten Emanzipationsromans *Marta* (1873) – den ersten Konspirationskongress polnischer Frauen. Sie initiierte auch die nächsten

---

<sup>19</sup> Paulina Kuczalska-Reinschmit, „Kongresy kobiece w Paryżu“, *Dodatek miesięczny do Przeglądu Tygodniowego* 1889, I. Halbjahresschrift: 338–364.

polnischen Frauenkongresse, die in dem russischen und österreichischen Teilungsgebiet in der Konspiration bis zum Ersten Weltkrieg stattfanden.<sup>20</sup>

Zu Beginn der 1890er Jahre gründete Kuczalska-Reinschmit Vertretungen der bürgerlichen Frauenarbeit, zu deren Prioritäten nicht die National-, Klassen- oder Glaubensideologie, sondern die sogenannte Frauenfrage gehörte. Die wichtigsten davon wurden im vorliegenden Beitrag bereits im Zusammenhang mit der Biografie der hier besprochenen Frauenrechtlerin genannt. Erwähnenswert ist aber, dass das Resultat ihrer an der deutschen Frauenbewegung orientierten Aufklärungsarbeit, die den Polinnen bewusst machte, dass sie trotz Klassen-, Vermögens- und Glaubensunterschiede gemeinsame Interessen haben, der Auftritt der Warschauer und Krakauer Frauendelegation im ersten Kongress polnischer Pädagogen 1894 in Lemberg war. Unter dem Einfluss ihrer Agitation wurde dort eine Reform des mittleren Bildungssystems abgestimmt, die auf der Gleichstellung der Bildungsprogramme in weiblichen und männlichen Gymnasien beruhte, was den Frauen den Zugang zu Universitäten eröffnete. Die weiteren Etappen der Realisierung dieses Beschlusses, der eine Zustimmung der Bildungsbehörden in Österreich-Ungarn benötigte, wurden in den Jahren 1895–1897 in Lemberg in den Spalten der von Kuczalska-Reinschmit herausgegebenen Zeitschrift „Ster“ besprochen. Die Lemberger Edition wurde geschlossen, nachdem sie ihr Ziel erreicht hatte: 1897 hat die Jagiellonen-Universität erste Studentinnen aufgenommen. Sowohl die Herausgeberin als auch ihre Mitarbeiterinnen besprachen regelmäßig die Aktivitäten der deutschen Frauenbewegung, so z. B. in umfangreichen Berichten über die Frauenkonferenz 1896 in Berlin<sup>21</sup> oder in der Chronik der Frauenaktivitäten in anderen Ländern *Z dzisiejszej doby* [Aus dem heutigen Tag] und in zyklischen Presseschauen.

Die Zeitschrift „Ster“, sowohl in ihrer Lemberger Edition am Ausgang des 19. Jahrhunderts als auch in der Warschauer Edition zu Beginn des 20. Jahrhunderts, stützte sich auf das Muster der deutschen und französischen Zeitschriften, die von dem Allgemeinen Deutschen Frauenverein und der Alliance universelle des femmes herausgegeben wurden, und dies sowohl im Hinblick auf die grafische Gestaltung als auch die innere Organisation der Inhalte und des Programms. Es war eine gemeinsame Informationsplattform für die gesamte, im Rahmen von Vereinen wirkende, polnische Frauenbewegung, die sich auf allen drei Teilungsgebieten

<sup>20</sup> Vgl. Jolanta Sikorska-Kulesza, „Trójzaborowe zjazdy kobiet na ziemiach polskich na przełomie XIX i XX wieku“, in: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki*, 81–95.

<sup>21</sup> Berliński Komitet Międzynarodowego Zjazdu Kobiet (List do międzynarodowych organizacji kobiecych), „Międzynarodowy zjazd kobiecy w Berlinie“, *Ster* 12 (1896); M. Z., „Kongresy kobiece. II. Międzynarodowy kongres dla prac i usiłowań kobiecych w Berlinie“, *Ster* 20 (1896); ...ska [Paulina Kuczalska-Reinschmit], „Międzynarodowy kongres dla prac i usiłowań kobiecych w Berlinie“, *Ster* 21–24 (1896).



entwickelte: ihre Beiträge veröffentlichten darin Vertreterinnen unterschiedlicher, auf polnischen Gebieten aktiver Frauenorganisationen, regelmäßig und ausführlich informierte die Zeitschrift auch über die Fortschritte der internationalen Emanzipationsbewegung, insbesondere über die Tätigkeit von Frauenrechtlerinnen. 1907, nachdem infolge revolutionärer Ereignisse in Kongresspolen und in Russland der Zarenerlass das Wirken in Vereinen liberalisiert hatte, gründete Kuczalska-Reinschmit sogleich in Warschau den Verein für die Gleichberechtigung Polnischer Frauen, der ein ähnliches Programm wie die deutschen und französischen Vereine realisierte und der – zusammen mit der Zeitschrift „Ster“ – eine Organisationsplattform polnischer, um die politische Gleichberechtigung „ohne Geschlechtsunterschiede“ kämpfender Frauenrechtlerinnen wurde.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass Paulina Kuczalska-Reinschmit, die führende Gestalt der polnischen Frauenrechtlerinnen, ihr in der Jahren 1881–1921 realisiertes Projekt der bildungsmäßigen, beruflichen und politischen Gleichberechtigung der Polinnen zwar auf die Ideologie der polnischen Renaissance und des adeligen Sarmatismus der Zeit vor den Teilungen Polens bezog, doch die organisatorischen Formen seiner Realisierung – in den Vereinen und Zeitschriften – erarbeitete sie, indem sie sich von ausländischen Mustern hat inspirieren lassen: in der frühen Phase in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts von den deutschen, und in der späteren Phase in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts von den französischen. Als am Vorabend des Zweiten Weltkriegs die erste wissenschaftliche Synthese der kulturellen Errungenschaften polnischer Frauenrechtlerinnen erschienen war, und zwar die Arbeit von Jan Hulewicz *Sprawa wyższego wykształcenia kobiet w Polsce w wieku XIX* [Die Frage der universitären Frauenausbildung in Polen im 19. Jahrhundert] (Kraków 1939), betonten Veteraninnen und Sympathisanten der polnischen Emanzipationsbewegung, dass diese nicht nur auf der Basis der heimischen, nachaufständischen, positivistischen Ideologie erstanden ist, sondern auch dank ausländischer Kontakte und Inspirationen, und sie verlangten laut, auch diese andere Quelle der polnischen Frauenbewegung entsprechend zu würdigen.

*/Übersetzung aus dem Polnischen von Dorota Sośnicka/*

## Literatur

- Blobaum, Robert. „'Kwestia kobieca' w *Królestwie Polskim*“. Über. v. Magdalena Gawin. In: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki...: Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarc, 37–56. Warszawa: Neriton, 2008.
- Domarańczyk, Daria A. „'Ster' – pierwsze w Polsce radykalne czasopismo feministyczne przełomu XIX i XX wieku“. *Acta Universitatis Lodzensis. Folia Litteraria Polonica* 1/23 (2014): 125–134.
- Dormus, Katarzyna. „Warszawski 'Ster' (1907–1914) i jego program wychowawczy“. *Rozprawy z Dziejów Oświaty* XL (2000): 87–110.
- Dufurat, Joanna. *W kręgu lewicy niepodległościowej. Od Ligi Kobiet Pogotowia Wojennego do Ochotniczej Ligi Kobiet (1908–1918/1919)*. Toruń: Wyd. Adam Marszałek, 2001.
- Działaczki społeczne, feministki, obywatelki...: Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarc. Warszawa: Neriton, 2008.
- Franke, Jerzy. „'Ster' (1907–1914)“. In: Jerzy Franke, *Wokół buntu i pokory. Warszawskie czasopisma kobiece w latach 1905–1918*, 101–118. Warszawa: Inst. Informacji Naukowej i Studiów Bibliotecznych UW, 2000.
- Franke, Jerzy. „Pod znakiem feminizmu. Ster – Nowe Słowo – Głos Kobiet“. In: Jerzy Franke, *Polska prasa kobieca w latach 1820–1918. W kręgu ofiary i poświęcenia*, 225–251. Warszawa: Wyd. SBP, 1999.
- Górnicka-Boratyńska, Aneta. „'Ster' i 'Nowe Słowo' – projekt polskich sufrażystek“. In: Aneta Górnicka-Boratyńska, *Stańmy się sobą. Cztery projekty emancypacji (1863–1939)*, 82–145. Izabelin: Świat Literacki, 2001.
- Hulewicz, Jan. „Kuczalska-Reinschmit Paulina (1859–1921)“. In: *Polski słownik biograficzny*, hrsg. v. Franciszek Kubacz, Ignacy Piotr Legatowicz, Bd. 16, H. 1. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich – Wyd. PAN, 1971.
- Konopnicka, Maria. „Nieletnie“. *Świt* 26 (1884), Bd. I.
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. „Kongresy kobiece w Paryżu“. *Dodatek miesięczny do Przeglądu Tygodniowego* 1889, I. Halbjahresschrift: 338–364.
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. „Kwestia pracy kobiet po fabrykach w Niemczech“. *Świt* 5 (1885), Bd. III.
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. „Międzynarodowy kongres dla prac i usiłowań kobiecych w Berlinie“. *Ster* 21–24 (1896).
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. *Nasze drogi i cele. Szkic do programu działalności kobiecej*. Lwów 1897.
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. „Sprawa głosowania kobiet w Szwajcarii“. *Świt* 17 (1885), Bd. II.
- Kuczalska-Reinschmit, Paulina. „Stowarzyszenia kobiece w Niemczech“. *Świt* 11–12 (1885), Bd. II.
- „Międzynarodowy zjazd kobiecy w Berlinie“. *Ster* 12 (1896).
- M. Z. „Kongresy kobiece. II. Międzynarodowy kongres dla prac i usiłowań kobiecych w Berlinie“. *Ster* 20 (1896).
- Pachucka, Romana. *Pamiętniki z lat 1886–1914*, eingeleitet und kommentiert v. Jan Hulewicz. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1958.

- Pawłowska, Anna. „Kwestie etyczno-obyczajowe w prasie kobiecej przełomu XIX i XX wieku (na łamach ‘Steru’ i ‘Nowego Słowa’)”. *Studia Historyczne* 4 (1987): 571–588.
- Sierakowska, Katarzyna. „Aspiracje polityczne Związku Równouprawnienia Kobiet Polskich”. In: *Kobieta i świat polityki. Polska na tle porównawczym w XIX i na początku XX wieku*, hrsg. v. Anna Żarnowska, Andrzej Szwarc, 245–253. Warszawa: Wyd. Sejmowe, 1994.
- Sikorska-Kulesza, Jolanta. „Trójzaborowe zjazdy kobiet na ziemiach polskich na przełomie XIX i XX wieku”. In: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki...: Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarc, 81–95. Warszawa: Neriton, 2008.
- Szwarc, Andrzej. „Kontrolować czy likwidować? Policja carska wobec Związku Równouprawnienia Kobiet Polskich (1913–1914)”. In: *Społeczeństwo w dobie przemian. Wiek XIX i XX*, hrsg. v. Maria Nityksza, 141–145. Warszawa: DiG, 2003.
- Walewska, Cecylia. *W walce o równe prawa. Nasze bojownice*. Warszawa: Drukarnia Rotacyjna, 1930.
- Zaleska, Zofia. „‘Ster’. Dwutygodnik dla spraw wychowania i pracy kobiet”. In: *Czasopisma kobiece w Polsce (Materiały do historii czasopism)*. Rok 1818–1937, 96–97. Warszawa: Wyższa Szkoła Dziennikarska, 1938.
- Zaleska, Zofia. „‘Ster’. Organ równouprawnienia kobiet”. In: *Czasopisma kobiece w Polsce (Materiały do historii czasopism)*. Rok 1818–1937, 111–112. Warszawa: Wyższa Szkoła Dziennikarska, 1938.
- Żarnowska, Anna. „Ruch emancypacyjny i stowarzyszenia kobiece na ziemiach polskich przed odzyskaniem niepodległości”. In: *Działaczki społeczne, feministki, obywatelki...: Samoorganizowanie się kobiet na ziemiach polskich do 1918 roku (na tle porównawczym)*, hrsg. v. Agnieszka Janiak-Jasińska, Katarzyna Sierakowska, Andrzej Szwarc, 13–28. Warszawa: Neriton, 2008.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i społeczeństwo na ziemiach polskich w XIX w.* Bd. 1. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1990.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i edukacja na ziemiach polskich w XIX i XX w.* Bd. 2. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1992.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i świat polityki*. Bd. 3. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1994–1996.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i kultura. Kobiety wśród twórców kultury intelektualnej i artystycznej w dobie rozbiorów i w niepodległym państwie polskim*. Bd. 4. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1996.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i kultura życia codziennego. Wiek XIX i XX*. Bd. 5. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 1997.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i praca. Wiek XIX i XX*. Bd. 6. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2000.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i kultura czasu wolnego*. Bd. 7. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2001.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i małżeństwo*. Bd. 8. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2004.
- Żarnowska, Anna, Andrzej Szwarc. *Kobieta i rewolucja obyczajowa. Społeczno-kulturowe aspekty seksualności. Wiek XIX i XX*. Bd. 9. Warszawa: Instytut Historyczny UW, 2006.

Agata ZAWISZEWSKA, Univ.-Prof. Dr. habil., a. o. Professorin am Institut für Polonistik der Universität Szczecin. Forschungen zur Geschichte der polnischen gesellschaftlich-kulturellen Zeitschriften und der Schriften der polnischen Emanzipationsbewegung um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Monografien: *Recepcja literatury rosyjskiej na łamach „Wiadomości Literackich” 1924–1939* (2005); *Zachód w oczach liberałów. Literatura francuska, niemiecka i angielska na łamach „Wiadomości Literackich” 1924–1939* (2006); *Życie świadome. O nowoczesnej prozie intelektualnej Ireny Krzywickiej* (2010); *Między Młodą Polską, Skamander i Awangardą. Kobiety piszące wiersze w dwudziestoleciu międzywojennym* (2014); Editionen der von polnischen Feministinnen Irena Krzywicka und Paulina Kuczalska-Reinschmit herausgegebenen Zeitschriften, Herausgeberin von mehreren Sammelbänden. Kontakt: a.zawiszewska@gmail.com

## ZITIERNACHWEIS:

Zawiszewska, Agata. „Aktivitätsmodelle der deutschen Frauenbewegung um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert in gesellschaftlicher und publizistischer Tätigkeit von Paulina Kuczalska-Reinschmit“. *Colloquia Germanica Stetinensia* 25 (2016): 101–120. DOI: 10.18276/cgs.2016.25-06.